

LIVE GREENER

CAYETANO CARDELÚS VIDAL



STEMPEL TESAŘ ARCHITEKTI

JÁN STEMPEL, JAN JAKUB TESAR, LUCIE VOGELOVÁ

www.stempel-tesar.com

Stempel Tesař architekti was founded in Prague in 2008 by architects Ján Stempel and Jan Jakub Tesař. In order to ensure that their buildings serve their inhabitants down to the last detail, the architects begin by assigning their clients an essay on the subject of «My Dream House.» The difficult preparatory phase produces buildings that are comfortable and inexpensive to operate. Through their careful selection of materials and technologies, Stempel Tesař architekti build sustainable homes that blend in perfectly with their surroundings. An integral part of the entire process is the involvement of landscape architects, including long-time collaborator Lucie Vogelová (Terra Florida). The garden helps to regulate the indoor climate through the careful composition of plants and water features. In the end, the clients' initial essay becomes a description of the final outcome and of dreams fulfilled.

Stempel Tesař architekti a été fondé à Prague en 2008 par les architectes Ján Stempel et Jan Jakub Tesař. Afin de s'assurer que leurs bâtiments servent leurs habitants dans les moindres détails, les architectes commencent par demander à leurs clients de rédiger un essai sur le thème « Ma maison de rêve ». La difficile phase préparatoire produit des bâtiments confortables et peu coûteux à exploiter. Grâce à une sélection rigoureuse des matériaux et des technologies, les architectes de Stempel Tesař construisent des maisons durables qui s'intègrent parfaitement à leur environnement. L'implication des architectes paysagistes, dont Lucie Vogelová (Terra Florida), collaboratrice de longue date, fait partie intégrante du processus. Le jardin aide à réguler le climat intérieur grâce à la composition soignée des plantes et des éléments d'eau. Au final, l'essai initial des clients devient une description du résultat final et des rêves réalisés.

Stempel Tesař architekti wurde 2008 von den Architekten Ján Stempel und Jan Jakub Tesař in Prag gegründet. Um sicherzustellen, dass ihre Gebäude ihren Bewohnern bis ins letzte Detail dienen, beauftragen die Architekten ihre Kunden zunächst mit einem Essay zum Thema „Mein Traumhaus“. In der schwierigen Vorbereitungsphase entstehen Gebäude, die komfortabel und kostengünstig zu betreiben sind. Durch die sorgfältige Auswahl von Materialien und Technologien bauen Stempel Tesař architekti nachhaltige Häuser, die sich perfekt in ihre Umgebung einfügen. Ein wesentlicher Bestandteil des gesamten Prozesses ist die Einbeziehung von Landschaftsarchitekten, darunter die langjährige Mitarbeiterin Lucie Vogelová (Terra Florida). Der Garten trägt durch die sorgfältige Zusammenstellung von Pflanzen und Wasserspielen zur Regulierung des Raumklimas bei. Am Ende wird der anfängliche Essay der Kunden zu einer Beschreibung des Endergebnisses und der erfüllten Träume.

Stempel Tesař architekti fue fundada en Praga en 2008 por los arquitectos Ján Stempel y Jan Jakub Tesař. Para asegurarse de que sus edificios sirven a sus habitantes hasta el último detalle, los arquitectos empiezan por encargar a sus clientes un ensayo sobre el tema «La casa de mis sueños». La difícil fase preparatoria da lugar a edificios confortables y de funcionamiento económico. Mediante una cuidadosa selección de materiales y tecnologías, los arquitectos de Stempel Tesař construyen casas sostenibles que se integran perfectamente en su entorno. Una parte integral de todo el proceso es la implicación de arquitectos paisajistas, entre ellos la colaboradora desde hace tiempo Lucie Vogelová (Terra Florida). El jardín ayuda a regular el clima interior mediante una cuidada composición de plantas y elementos acuáticos. Al final, el ensayo inicial de los clientes se convierte en una descripción del resultado final y de los sueños cumplidos.



A HOUSE THAT OPENS TO THE SUN

Malé Kyšice, Czechia

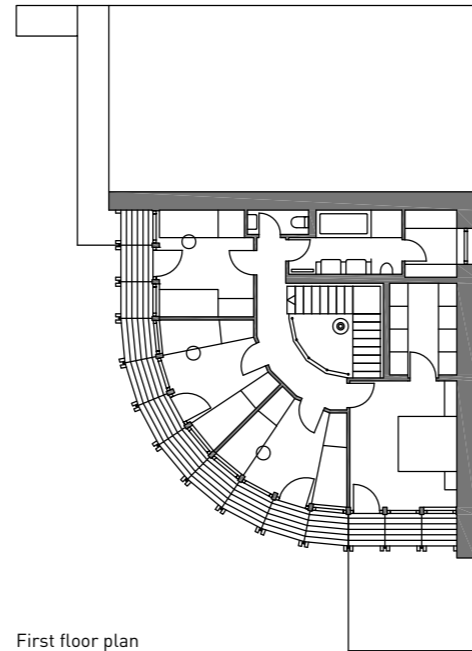
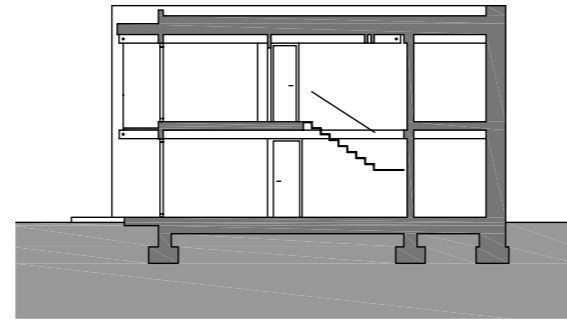
Photos © Filip Šlapal

This passive house in the south of the city has a quarter-circle plan that opens onto a garden to the southwest to harness the energy of the sun's rays. Its curved, fully glazed façade is flanked by two concrete block façades on which the bathrooms and technical rooms are located creating a zone of balance between the north and south sides of the building. The house is mainly built of wood, and the interior design highlights the details of wood construction and its contrast with concrete. The roof beams extend outwards to cover the porch on the ground floor and the balcony on the first floor, protecting the house from the summer sun. Various strategies for optimising the use of rainwater and a heat exchanger cooker at the heart of the building contribute to self-sufficiency.

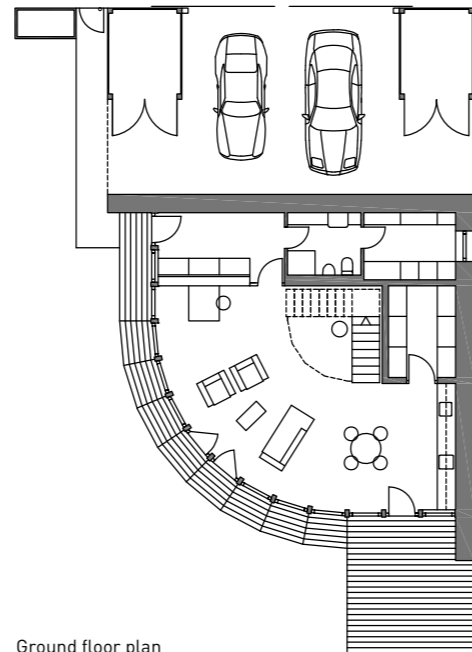
Dieses Passivhaus im Süden der Stadt hat einen viertelkreisförmigen Grundriss, der sich zu einem Garten im Südwesten hin öffnet, um die Energie der Sonnenstrahlen zu nutzen. Seine geschwungene, vollständig verglaste Fassade wird von zwei Betonblockfassaden flankiert, an denen sich die Bäder und Technikräume befinden und die eine Ausgleichszone zwischen der Nord- und der Südseite des Gebäudes bilden. Das Haus ist hauptsächlich aus Holz gebaut, und die Inneneinrichtung hebt die Details der Holzkonstruktion und ihren Kontrast zum Beton hervor. Die Dachbalken erstrecken sich nach außen, um die Veranda im Erdgeschoss und den Balkon im ersten Stock zu bedecken und das Haus vor der Sommersonne zu schützen. Verschiedene Strategien zur Regenwassernutzung und ein Wärmetauscherkocher im Herzen des Gebäudes tragen zur Autarkie bei.

Cette maison passive située au sud de la ville a un plan en quart de cercle qui s'ouvre sur un jardin au sud-ouest pour exploiter l'énergie des rayons du soleil. Sa façade courbe, entièrement vitrée, est flanquée de deux façades en blocs de béton sur lesquelles se trouvent les salles de bains et les locaux techniques et qui forment une zone d'équilibre entre les côtés nord et sud du bâtiment. La maison est principalement construite en bois, et l'aménagement intérieur met en valeur les détails de la construction en bois et son contraste avec le béton. Les poutres du toit se prolongent vers l'extérieur pour couvrir le porche du rez-de-chaussée et le balcon du premier étage, protégeant ainsi la maison du soleil d'été. Diverses stratégies de récupération des eaux de pluie et un cuiseur échangeur de chaleur au cœur du bâtiment contribuent à l'autosuffisance.

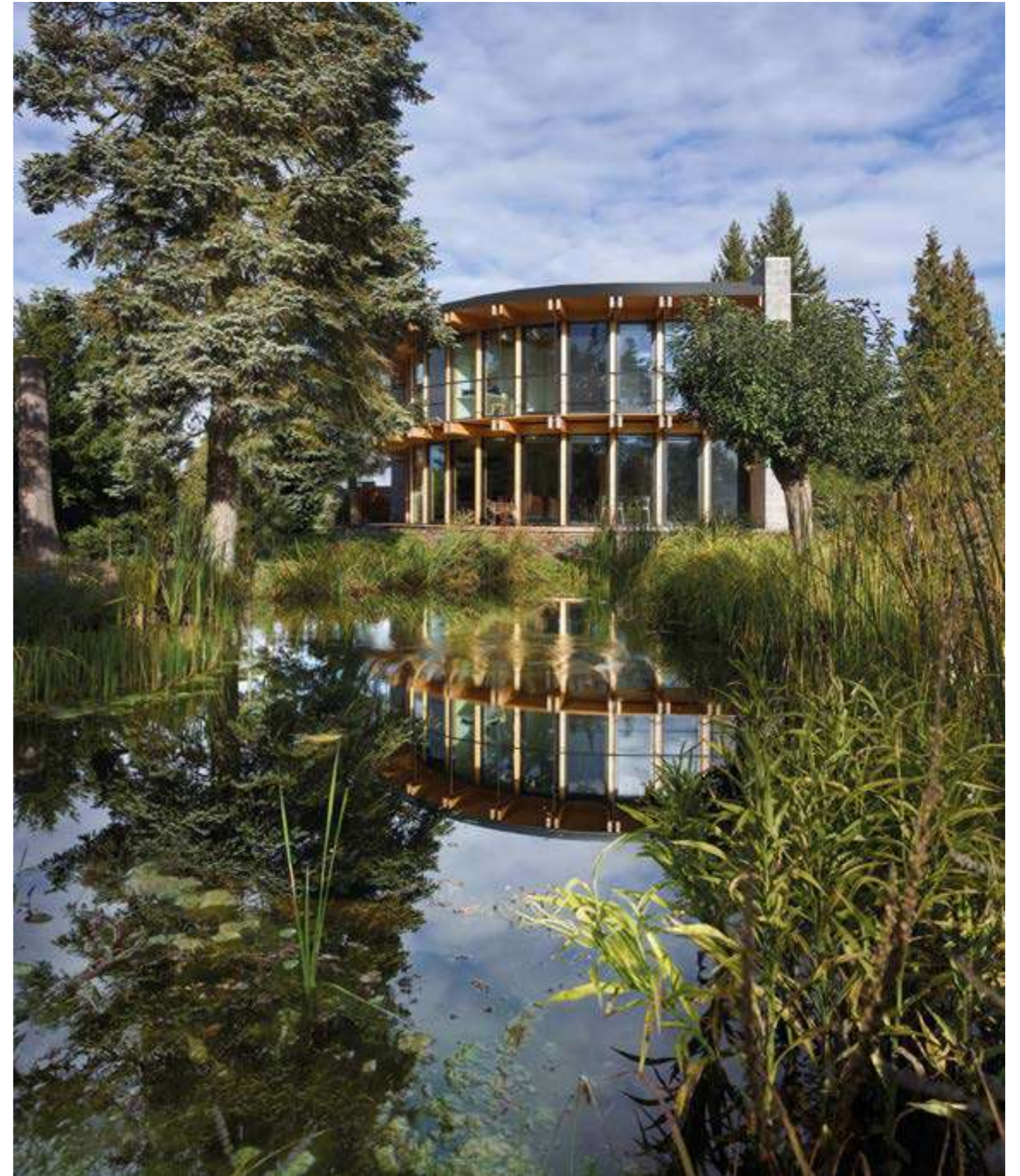
Esta casa pasiva situada en el sur de la ciudad presenta una planta en forma de cuarto de círculo que se abre a un jardín situado al suroeste para aprovechar la energía de los rayos del sol. Su fachada curva totalmente acristalada es flanqueada por dos fachadas de bloques de hormigón sobre las que se sitúan los baños y las salas técnicas y que configuran una zona de equilibrio entre las caras norte y sur del edificio. La casa está construida principalmente con madera y el diseño de su interior realza los detalles propios de la construcción con este material y su contraste con el hormigón. Las vigas de los techos se extienden hacia el exterior para cubrir el porche de la planta baja y el balcón de la planta primera, protegiendo la casa del sol en verano. Diversas estrategias de optimización del uso del agua de lluvia y una estufa con intercambiador de calor situada en el corazón del edificio contribuyen a la autosuficiencia de la vivienda.



First floor plan



Ground floor plan





Site plan

